

Study Abroad Peru

by Aida Cluxton

For the first time, the Department of Romance Languages and Literatures, working in partnership with the Peruvian university San Ignacio de Loyola (USIL), will be offering this type of study abroad in a South American country. Through this course our students will have the opportunity to expand their knowledge of the Spanish language, and they will be able to experience the varied Peruvian culture while using their knowledge and skills to address the needs of the community. A key component of this study abroad is service learning, which is an integral and enriching aspect of our students'

education.

The students will spend the first week at the USIL main campus in Lima. Students will participate in local excursions that will be focused on increasing their understanding of the history of the city, as well as exploring the different districts that make this bustling metropolis unique. The second and third week will take students to the USIL campus in located in Cusco. This ancient and enchanting city is home



to many historical and archeological treasures. Through excursions, coordinated cultural immersion

opportunities outside of the classroom, and service-learning, students will gain a keen perspective to the cultural and social aspects of Peruvian life. For more information contact Prof. Aida Cluxton at aida.cluxton@uc.edu

Edy Carro's retirement



Edy Carro, a leader and international activist for progress and justice, is retiring after more than 35 years of service at RLL. After being forced to leave their native Cuba for defending resisters of the Castro regime, Edy, her husband Jorge, and their daughter Edy traveled from Miami to job opportunities at universities in Kansas, Wisconsin, and northern Ohio before settling in Cincinnati when Jorge was named dean of the UC Law School.

During her career at UC, Edy has served with distinction in many capacities, including administrator of the international theatre journal *Estreno*, professor of Elementary and Intermediate Spanish, designer of the current Business Spanish Program, coordinator of languages for UC Evening College, and Club Español advisor. In addition to being honored with an Academic Achievement Award from the University

of South Carolina and the McMicken Dean's Award for Distinguished Adjunct Performance, Edy has been recognized three times by the Turner Scholars for her outstanding teaching. Furthermore, Edy has not limited her expertise and good will to local, or even national, causes, as evidenced by the translation of information on herbal medicines that she provided for health professionals serving in Africa and Latin America. In a speech highlighting Edy's legacy of outreach, Professor of Communication LisaMarie Luccioni paid tribute to her as a guiding light in her own professional development.

Edy has left her indelible stamp on RLL, UC, and beyond. We wish our friend and colleague a wonderful retirement.

Patricia Clark Roper
Educator Instructor of Spanish

Certificate of Spanish for Service Learning in Social Work and Health Care Services

By Ligia Gomez

This new certificate gives students the opportunity to work with the Hispanic community as a means of improving their language skills and helping Hispanic communities in need. This certificate is housed in the Romance Languages Department, but is a collaboration between this department and the College of Allied Health and Social Work.

The Hispanic population has grown 63.4 percent in Ohio since 2000. There are language and cultural barriers that hinder communication between the Hispanic population in the health care and social services sectors. The objective of this certificate is to provide language and cultural skills for social workers and

other professionals in the areas of health and social services to help close this gap. Service learning is the main focus of this certificate. Students are paired with agencies that serve the Hispanic community, helping to provide language access to services. The certificate also includes a study abroad opportunity to a Spanish speaking country working in health care or social services. The first students applying for the certificate are traveling to Nicaragua during Spring Break.

This certificate can benefit any student who hopes to work with Hispanic families in any capacity. Psychology, sociology, cultural anthropology, counseling and health and social work. With this certificate, students gain experience in real settings, while building relationships with potential employers. For more information contact Prof. Ligia Gómez at ligia.gomez@uc.edu

SAVE THE DATE

Wednesday, September 10, 2014. 3 p.m. at the Taft Research Center

Speaker: Dr. Tanya Saunders, Professor of Sociology at OSU. Title: "Hip-hop in Latin America." Sponsored by Sociology and RLL.

Friday, September 12, 2014. 3 p.m. at the Taft Research Center

Taft Lecture: Vincent Grégoire (Berry College), "Albert Camus: the conscience and voice of a generation." The lecture coincides with a digital, multimedia exhibit related to the centennial of Albert Camus' birth (Camus 1913-2013). Sponsored by the Taft Research Center, the Department of Romance Languages and Literatures, UC International, the College of Arts and Sciences.

The Taft Research Center is in One Edwards. Park in the Corryville Garage.

From the Head



Dear Friends of Romance Languages and Literatures,

It is a pleasure to present you with the 2014 issue of *Lingua Franca*, the Newsletter of our department. This was an interesting year for our department and

our University. We had a wonderful cohort of Graduate students, which together with our continuing students made for a robust graduate program. Our undergraduate program experienced a small growth and more students are spending time abroad. The certificate in Spanish for Social Work and Allied Health and the Major in Arabic were approved, and we are actively recruiting students for these two programs.

We continue our efforts to expand the study abroad opportunities for our students. The lead story in this issue is the new study abroad program in Peru, which we hope will grow in time and will become a successful program. The Madrid program continues to thrive, clearly becoming the preferred destination of our students. The programs in Antigua, Guatemala and Caen, France, have developed into full-fledged, very successful programs. Also the Italy and Guatemala Spring break programs had a very good year.

The Cincinnati Conference on Romance Languages and Literatures just completed its 34th session. As the longest running graduate student conference on Romance Languages in the United States, we are very proud of our track record, the quality of our keynote speakers (William Luis from Vanderbilt U. and Joseph Mai from Clemson University) and the quality of our panels. The Cincinnati Romance Review has also reached its 37th issue with great articles and original research in French and Spanish studies, now under the editorship of Andrés Pérez-Simón and Michèle Vialet.

In the following pages you will find information about the faculty, undergraduate and graduate students, as well as from alumni and friends. Please let us know about any news you would like to share with us. We will be very happy to include your plans and news in our newsletter and on our website, where we keep a section about alumni and friends.

Thank you for your interest and support of the Department of Romance Languages and Literatures. If you have any ideas, concerns or comments, please do not hesitate to contact me at your convenience. Sincerely,

Nicasio Urbina
urbanan@uc.edu

Honor Roll of Donors

We thank the following individuals for their generous donations to the department from January to December 2013. These gifts fund scholarships, attract and retain the finest faculty, and enrich the experiences of our undergraduate and graduate students.

| | |
|---|---|
| Marcia B. Arndt | Zachary Jones |
| Evelyn F. Brod | Nuria R. Lopez-Ortega, Ph.D. |
| Carl F. Bryant, Ph.D. | |
| Jennifer S. Burgoon | Kathryn M. Lorenz, Ph.D. |
| Frederic J. Cadora, Ph.D. | Priscilla Neill |
| Susan E. Cogan | Danae T. Orlins, Ph.D. |
| Edward V. Coughlin, Ph.D. | Kenneth M. Revelson |
| and Rachel Coughlin | Emmett C. Roper, Jr., M.D. and Patricia Roper |
| H. Eve Dillingham | Judith Tribble |
| Richard B. Dusterberg | Nicasio and Elaine Urbina, Ph.D. |
| Mr. and Mrs. Carlos M. Gutierrez, Ph.D. | Michele E. Vialet, Ph.D. |
| Keith H. Herrell | Carl W. Vollmer |
| Anne-Marie Jezequel, Ph.D. | Emmanuel Wilson |

And special recognition is in order for Patricia W. O'Connor, PhD for her generous support of the department and her commitment to study abroad.

For information on how to make a gift to the Department of Romance Languages and Literatures, please contact Shelly Deavy at deavyre@uc.edu or at 513-556 5806, or visit www.on.uc.edu/givetorll

Undergraduate News

Mahima Venkatesh, Spanish minor, is the recipient of the Presidential Leadership Medal of Honor and a graduate of the Madrid Summer Program.

Roberto Arguelles Martinez, who is studying Portuguese, won a grant from University of Sao Paulo, Brazil.

Matthew Woodruff, a double major in Arabic and History has been selected as this year's recipient of the McKibbin Medal for the Outstanding Undergraduate Male Senior in 2014.

Lindsay K Hetzel, Joshua T Krahenbuhl, and Jacob D Saint Blancard, Spanish majors; Angela Galli, Spanish and Biology; Evan McGorray, French major; Magen Stephenson, double major Arabic and Psychology, and David Eichert, minor in Arabic, have been elected to membership in Phi Beta Kappa.

Manoj Ambalavanan, Ellen Buchanan, Jim Elfers, Bobbi Gauder, Holly Gruber, Savannah Kelley, Stephanie Lux, Christopher Merz, Stephanie Sollanek, Gage Woolley, and Michael Zins were awarded the Pat O'Connor Grant for International Study.

Caroline Hensley, Hunter Lang, Nick Phillipps, and Peter Stiver were awarded the Edward Coughlin Scholarship. Shannon Gittinger was awarded the Emily Frank Adler Award for Study Abroad. Leanne Bleh and Michelle Hamad received the Betty Jane Hull Scholarship.

Alumni news

Marcelo Rioseco published an expanded version of his dissertation, *Máquinas deconstructivas*. Santiago: Cuarto propio; and his novel *American visa*. Santiago: Penguin-Randon House, based on his experience at UC.

Luis Miletti was promoted to Dean of Multicultural Affairs at Clark Atlanta U. His article "Pod-er, imagen e identidad en Capa Prieto" appeared in the Canadian journal *Tinkuy*.

Etienne Achille was appointed Visiting Assistant Professor of French and Francophone Studies at Villanova U. His article "À l'approche des cent ans de Banania, le retour du tirailleur" was published in *Contemporary French Civilization*, Vol. 38.2.

Eugenia Charoni was appointed Spanish instructor position at Antioch College. She presented papers at conferences in Indiana University, Bloomington, at UC and at the University of Toledo.

Olimpia Arellano-Neri published "Cinematographic Dreams and Illusions within the Reality of the Femicides in Juarez, Mexico" in *International Scientific Journal: Film and Media Studies*.

J.D. (Jeff) Bruewer (BA. in French 1991) recently wrapped up nearly 20 years as a journalist. He now works in social media and public relations at St. Rita's Medical Center in Lima (Ohio). He and his wife, Karen, have two daughters, 6 and 8 years old.

Faculty News

Therese Migraine-George published her book, *From Francophonie to World Literature in French: Ethics, Poetics, and Politics*. Lincoln and London: University of Nebraska Press.



Reconnect with Romance Languages

Please fill out the form below or visit

http://www.artsci.uc.edu/alumni-friends/connect/alumni_update.html

Send this form to:

McMicken College Development Office
PO Box 210367 Cincinnati, OH 45221-0367

Michael Gott co-edited with Thibaud Schilt, *Open Roads and Closed Borders: The Contemporary French-language Road Movie*. Bristol, Chicago: Intellect / U. of Chicago Press. He also published one article in *Contemporary French Civilization*, one in *Transfers: Interdisciplinary Journal of Mobility Studies*; and one in *Modern and Contemporary France*.

Patricia Valladares-Ruiz co-edited *El tránsito vacilante: Miradas sobre la cultura venezolana contemporánea*. Amsterdam and New York: Rodopi. She also published "Desplazamiento y disenso político en la narrativa de Eduardo Sánchez Rugeles" in *Inti* and "Memoria histórica y lucha de clases en el nuevo cine venezolano" in *Revista Hispánica Moderna*.

Fenfang Hwu Hwu co-authored an article with C. Tzeng, "Challenges and directions of script-based tracking in tutorial CALL," published in *Computer Assisted Language Instruction Consortium*.

Jeff Loveland published "Encyclopaedias and Genre, 1670-1750" in *Journal for Eighteenth-Century Studies*, and co-authored two articles published in *Recherches sur Diderot et sur l'Encyclopédie* and *New Media & Society*.

María Paz Moreno published her article "Querido Juan: Contesto a tu carta...La correspondencia

inédita de Salvador Moreno a Juan Gil-Albert" in *Auca*.

Andrés Pérez-Simón won the Darwin T. Turner Scholars Program Award.

Nicasio Urbina co-edited with Pedro Enriquez the anthology, *Poetas de las dos Granadas*. Granada, Spain: Ayuntamiento de Granada; Granada, Nicaragua: Academia Nicaragüense de la Lengua, 2014.

Michèle Vialet co-authored an interview of Julia Kristeva that appears in *Kristeva in Process: The Fertility of Thought*. La pensée féconde. Die Fruchtbarkeit des Denkens. Special issue of *Cincinnati Romance Review*, that she co-edited. She also co-edited vol 36 of the *CRR* and co-authored the 8th edition of *Bravo!* Boston: Thompson Cengage Learning.

Carlos Gutierrez presented papers at the 67th annual RMLLA convention, U. of Colorado, Boulder; and at the Cervantes Symposium, Instituto Cervantes, in Chicago.

Armando Romero received a Taft Research Fellowship for the academic year 2013-2014.



Carl Bryant won the Darwin T. Turner Scholars Program Award

Name: _____

Class year: _____

Address: _____

Email: _____

Your news: _____

for the third time and gave the lecture "Social Justice and Leadership" at the Union Institute.

Eva Krieg won the Darwin T. Turner Scholars Program Award. "Irene Ivantcheva-Merjanska published an article on Julia Kristeva and co-edited *Kristeva in Process: The Fertility of Thought*. La pensée féconde. Die Fruchtbarkeit des Denkens. Special issue of *Cincinnati Romance Review*.

Kathryn Lorenz was an invited participant at the New York Times Conference on the Future of the University, and she also participated in the annual ACTFL conference.

Graduate student successes!

Pascale Abadie successfully defended her dissertation entitled "Vers de nouveaux horizons dans la littérature féminine d'Afrique sub-saharienne: de Mariama Bâ à nos jours" and was appointed Assistant Professor of French at Wright State University, beginning in Fall 2014.

Stephanie Alcantar published her poetry book *Humedad de la nostalgia*, which she presented in Mexico and Colombia. She was included in the anthology *Ríos paralelos. 7 poetas latinoamericanos*.

Aurelio Auseré gave two conference presentations, one at *Diálogos 11 Graduate Student Research Conference 2014* and the *Ohio Latin Americanist Conference*.

Paola Cadena attended the "Encuentro Internacional de Poetas en Zamora," México, 2013 and the Conference "Video Verso(s) Un encuentro poético. Valladolid, Spain, 2014.

Marina Coma gave two conference presentations. One at *Diálogos 11: Graduate Student Research Conference 2014*, University of Indiana, and another one at the *XIII International Conference of the British Comparative Literature Association*, University of Essex, UK.

Luis Miguel Estada published his collection of short stories: *Alain Prost*. Guadalajara: Ediciones Arlequín.

Mar Gamez gave a conference presentation at *Diálogos 11: Graduate Student Research Conference 2014* at Indiana University.

Manuel Ramos published "Pierre Casares, artífice de 'Tlön, Uqbar, Orbis Tertius'" in *FILHA*, a journal edited by the Facultad de Filosofía e Historia de las Ideas de la Universidad Autónoma de Zacatecas, issue #10.

Alexander Weil gave a conference presentation at the 14th Annual Purdue University Graduate Student Symposium, which was entitled *Merging Borders* on March 7, 2014.